



LUND
UNIVERSITY

Faculties of Humanities and Theology

FÖUS01, Translation to Swedish 1: Non-fiction, 15 credits

Översättning till svenska 1: allmän sakprosa, 15 högskolepoäng

Second Cycle / Avancerad nivå

Details of approval

The syllabus was approved by The pro-dean for First-Cycle Studies at the Faculties of Humanities and Theology on 2018-12-06 to be valid from 2018-12-06, autumn semester 2018.

General Information

The course is a compulsory component of the first semester of the Master of Arts (120 credits) programme in Translation and is included in a one- or two-year degree of Master (120 credits) in Translation. It can also be included in a first or second cycle degree.

Language of instruction: Swedish

Main field of studies

Translation

Depth of study relative to the degree requirements

A1N, Second cycle, has only first-cycle course/s as entry requirements

Learning outcomes

On completion of the course, the students shall be able to

Knowledge and understanding

- account for contrastive differences between the source and target language
- account for appropriate source language tools for professional translators

Competence and skills

- translate general prose texts in the source language into idiomatic and correct Swedish
- conduct appropriate information searches in order to solve translation assignments

Judgement and approach

- identify and take a position on differences between the source and target language that depend on historical differences
- identify and take a position on differences between the source and target language that depend on cultural differences.

Course content

The course enables students to acquire basic knowledge and skills in the translation of general nonfiction texts from the source language into Swedish. Among the topics addressed in the course are the relationship between source text and target text, contrasting culture and language patterns, textual analysis and basic translation aids.

Course design

The teaching consists of seminars and teacher-directed discussions.

Assessment

The assessment is based on 7-9 translation assignments, of which at least three determine the final grade.

The examiner, in consultation with Disability Support Services, may deviate from the regular form of examination in order to provide a permanently disabled student with a form of examination equivalent to that of a student without a disability.

Subcourses that are part of this course can be found in an appendix at the end of this document.

Grades

Marking scale: Fail, Pass, Pass with distinction.

The final grade is based on the weighted results of the assessed translation assignments.

Entry requirements

To be admitted to the course, the student must have a Bachelor's degree in Swedish specialising in Language Consultancy and either 60 credits in English or 90 credits in Chinese, French, German, Italian, Russian or Spanish (not including beginners' courses) or the equivalent.

Further information

1. The course is offered at the Centre for Languages and Literature, Lund University.
2. The course has overlapping content with FÖUN02 Translation into Swedish 1.
3. The credits allocated for course content that in whole or in part is commensurate with another course can only be credited once for a degree. For further details see the current registration information and other relevant documentation.

Subcourses in FÖUS01, Translation to Swedish 1: Non-fiction

Applies from H18

1801 Translation to Swedish 1: Non-fiction, 15,0 hp
Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction